

FREDDY THE PIG

猪宝弗雷迪

弗雷迪去佛罗里达

【美】沃尔特·R·布鲁克斯 著 毛子欣 译



YZLI0890119057

北京日报报业集团

同心出版社



弗雷迪去佛罗里达

【美】沃尔特·R·布鲁克斯 著 王子欣 译



YZLI0890119057

北京日报报业集团

同心出版社

图书在版编目(CIP)数据

弗雷迪去佛罗里达 / (美)布鲁克斯著; 毛子欣译. --
北京: 同心出版社, 2011.12
(猪宝弗雷迪系列)
ISBN 978-7-5477-0353-3

I. ①弗… II. ①布… ②毛… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第242364号

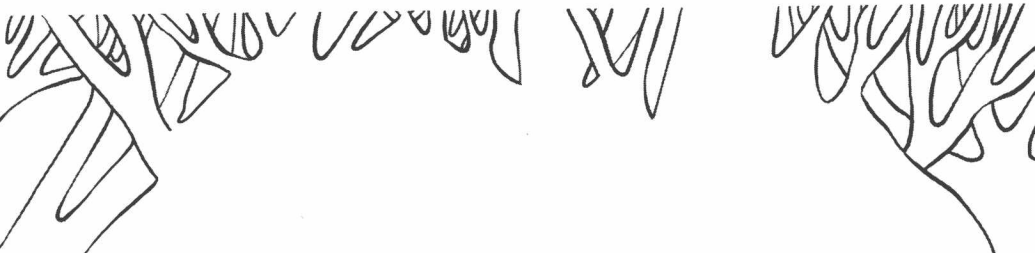
出 版: 同心出版社
地 址: 北京市东城区东单三条8-16号 东方广场东配楼四层
邮 编: 100005
发 行: (010) 83670231
总 编 室: (010) 65252135-8043
网 址: www.bjd.com.cn/txcbs/
印 刷: 北京同文印刷有限责任公司
经 销: 各地新华书店
版 次: 2011年12月第1版
2011年12月第1次印刷
开 本: 889毫米×1194毫米 1/32
印 张: 7.25
字 数: 112千字
定 价: 88.80元(全六册)

同心版图书, 版权所有, 侵权必究, 未经许可, 不得转载

目 录
CONTENTS



Chapter 1	冬天的感觉	001
Chapter 2	牛棚里的家畜会议	011
Chapter 3	这个伟大的日子总算到来了	021
Chapter 4	弯弯的路呀长又长	029
Chapter 5	被泼了的蜘蛛是回不来的	043
Chapter 6	我很想看看总统	057
Chapter 7	烟雾正在往烟囱里钻呢	067
Chapter 8	用金子盖的蚂蚁之家	077
Chapter 9	树丛里蹿出了两个端着枪的人	085
Chapter 10	偷布娃娃的小偷	097
Chapter 11	我们到达目的地了	107

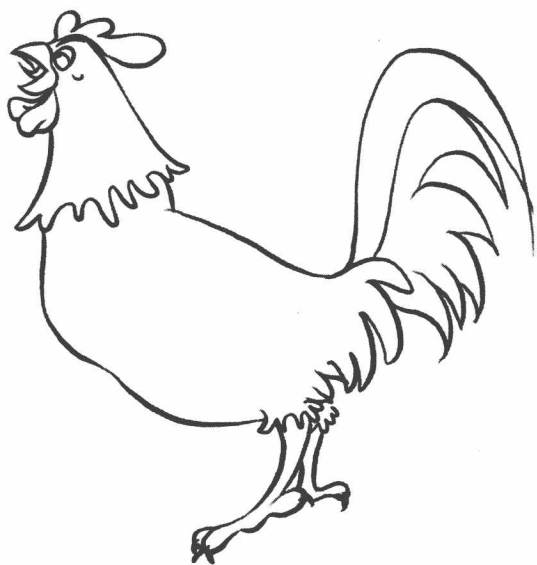


Chapter 12	沼泽里的大波折	115
Chapter 13	走上回家的路	131
Chapter 14	谁会怕一头老母牛啊	139
Chapter 15	半红半黑的猫和戴眼镜的猪	149
Chapter 16	失物招领	161
Chapter 17	一张照片与一个闹钟	171
Chapter 18	有人拉着马车跑了	179
Chapter 19	从钥匙孔里钻进房子	193
Chapter 20	开始行动!	207
Chapter 21	远行的游子回来了	219

Chapter 1

冬天的感觉

“你真不用这样自以为是，你从来没有出过这个谷仓，你只能听命行事，否则的话一不小心就会被做成鸡块。我这一生可是穷尽千里，不用去看任何人的眼色。”





大公鸡查尔斯走出了鸡窝的门，慢悠悠地晃过谷仓大院。现在还是早晨四点半，太阳还没有出现呢，谷仓里还是漆黑一片。他打了个寒战，一想到亲爱的鸡窝里还是暖洋洋的，他就情不自禁地生出一种眷恋来，不过，他有理由不再往回走。农场主——他的主人——比恩先生没多少钱，连闹钟都买不起，每天早上只能靠公鸡把他叫醒。有一次查尔斯不小心睡过了头，比恩先生就发火了，号称要把查尔斯做成原味鸡块，然后再加一些烘焙饼干就可以当做一顿周日大餐了。查尔斯可不喜欢那么早起床，小鸟和别的家畜都还在睡觉呢，不过，早起比起被做成鸡块倒是稍好一些。因此，今天早晨他迷迷糊糊地跳上了一根柱子，清了清喉咙，开始打鸣：“喔喔喔！喔喔喔！”

东边的天空越来越亮了，逐渐变成了粉红色。

喔~喔~喔!





有那么一会儿，什么动静都没有。很快谷仓边的大榆树上就传来了几只鹤鸟的窃窃私语。有一只花栗鼠沿着篱笆蹦蹦跳跳的，一会儿就停在了查尔斯边上的柱子上，然后开始用爪子挠脸。下边的猪圈里很快传出了唧唧咕咕和吧唧吧唧的声音，查尔斯知道小猪们又想要开饭了。他接着又叫唤了几声。

最后，在遥远的地平线上，一个金色的小点露了出来。小点变得越来越大，看起来像是一团篝火，很快就变得像是一幢被火燃烧的房子，接着像有一整座城市在燃烧。那是太阳正从世界的另一边升起来了，才刚露出它的边缘。一整个晚上，太阳都在世界的那一头照耀着中国的尖塔和喜马拉雅山，照耀着非洲丛林，照耀着一切闻所未闻的地方人们的衣食住行，而那个时候我们都在睡觉。

当东方出现鱼肚白的时候，农场主，就是比恩先生，他的脑袋从房间窗口露了出来。他戴着一顶装饰着红色流苏的白色布帽。密密匝匝的灰白色胡须完全遮盖了他的脸部，甚至连他的妻子都没有看到过他原本的样子呢。他往窗外望去，看了一眼这天的天色。

比恩先生才把脑袋探出窗户，查尔斯立马从柱子上跳了下来。他今天的工作完成了。他还是觉得很

冷，睡眠惺忪的，不过他没有走回鸡窝，因为他的妻子以及他妻子的八个姐妹都已经起床了。“在一阵叽叽喳喳的声音里，谁也不要想有片刻的安宁，”他气呼呼地抱怨道，“我还是去谷仓补个小觉吧。”

“早上好呀，查尔斯，”那只年老的白马汉克说（马厩就在边上），“今天早晨可真有冬天的感觉。”

查尔斯飞了起来，又停在了汉克吃饭的石槽边缘。

“冬天的感觉！”他说得很大声，“依我看啊，准没错儿！的确很冷——冻死人呢！”

“唉，我们现在可就得做好思想准备呀，”汉克说，“不出一两个月，准要下大雪了。”

“嗯！”查尔斯说道，不禁打了个寒战。

“对我而言，确实冬天可以少干点活，”汉克说，“但是，我还是觉得，我更喜欢夏天。我右边的那条后腿已经得了风湿，夜里万一冷了，就该隐隐作痛了。”

“当然咯，”查尔斯很同情他，“冷了肯定要痛的！好可怜啊。你真应该有条毯子，冷的时候就能盖着保暖了。这谷仓那么旧，肯定会有很大的穿堂





风。不过，比恩先生可想不到我们动物和鸟儿们也会受罪。他自己睡在暖暖的羽绒床上，盖着四条大棉被——他自己暖和了，他才想不到我们呢！看，拿我打比方吧。每天早上，不管是冬天还是夏天，天还没亮我就得起床了，爬出令人惬意的鸡窝去打鸣，拉开农场生活一天的序幕。这一切只是因为他太小气，连闹钟都不舍得买。无论天寒地冻，雨打风吹，我每天都得坚持。要是哪一天我心情不好不想做了，他就拿我怎么着来着？他要把我做成鸡块，就是这样！”

“真是难为你了。”汉克说道。

“可不是！冬天很快就要来了。我真不喜欢冬天！没办法，我还是得出来，在雪地上来回奔波，我的嘴巴都被冻得结冰了。要是在暖和的时候出来也行；要是鸡窝里有个火炉，在睡觉时能盖条厚毛毯，那样也行；或者鸡窝再挖个暖和的地下室——天，现在地板都是冷冰冰的。”

汉克重重地叹了口气。“是啊，”他点头称是，“生活充满了苦难，这是不可避免的。不过，能怎么办呢？”

屋檐下，在他们俩的脑袋上方，有个细细小小的声音回应了这个疑问：“为什么不迁徙呢？”

他们俩抬起头往上望去，屋顶黑乎乎的一片，什么也看不到。

“谁？”查尔斯问，“你在说什么？”

“谷仓里的燕子，”那个声音又响起来了，“我说的是迁徙。我们鸟类每年都会迁徙，我真搞不明白，既然你们不喜欢冬天，那干吗不迁徙呢？”

“哦，真的吗？”查尔斯看似有些生气了，“哼，莫非还用得着你来教育我们？就算真的如你所说，你们这些小不点儿做的事情，我们又怎么会搞不明白呢？”

查尔斯一直以自己是农场的家禽为傲，总觉得比路边的那些野鸟们都胜出一筹，因此他又骄傲地挺起了胸膛。不过，燕子只是不以为意地笑了几声。

“你真不用这样自以为是，”她说，“你从来没有出过这个谷仓，你只能听命行事，否则的话一不小心就会被做成鸡块。我这一生可是穷尽千里，不用去看任何人的眼色。”

“嘿，那又有什么了不起！”查尔斯真的生气了。不过，汉克对他摇摇头。

“说不定她会跟我们说些有意思的事情呢。”汉克接着就礼貌地问燕子，问她是否愿意跟他们解





释什么是迁徙。

因此，她告诉他俩，每年一到秋天，天气转凉的时候，鸟儿就成群结队地一起飞往南方。他们要飞越上万里的路程，有一些飞往佛罗里达，还有一些会飞往中美甚至南美。她说，在整个冬天里，南方都会阳光明媚，暖意融融。那儿从不会下雪，也不会有寒风，而且总有很多好吃的。到了春天，大家又都飞回来了。

她说完就叽叽喳喳地叫了一声，从屋檐上飞了下来，像一支箭似的，从大敞着的门往外飞进了和暖的阳光中。

“你相信她吗？”燕子离开后，查尔斯问。他认为自己听燕子说话简直给足了燕子面子了，尽管他自己听得津津有味。

“我相信，”汉克说道，“以前我也听说过这件事。燕子说得挺有道理的。但是，我估计我应该不行。去佛罗里达的路那么远。要是我会飞的话，我倒真会去试一下。”

“我也不会飞，”查尔斯说，“我的意思是，我不太会飞。不过要是真有一个整个冬天都阳光明媚、暖意融融的地方，一个我早上愿意睡到几点就

睡到几点的地方，我倒真愿意走很远的路。当然了，一个人的话实在没什么意思。但是，如果能和你结伴同行的话——”

“如果你找得着旅伴的话，”汉克接道，“我想说，我也想去。”

查尔斯从马厩的石槽上跳了下来，“我去问问其他动物，”他说，“要是大家都有兴趣，我们今天晚上就开个会，一起谈谈吧。”说着，查尔斯往谷仓的方向走去。

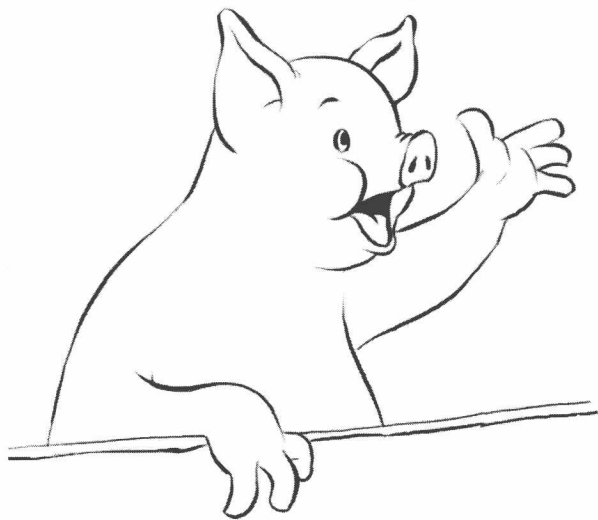
查尔斯越想越激动，就直接出了谷仓，往果园的方向走去。他跟一只黄鹌和两只鹤鸟聊了一会儿。他们跟他讲了很多事情，说起他们曾经在南方热带的温暖阳光里过的慵懒生活。查尔斯心里痒痒的。很快，他又去找了猪、母牛和其他的家畜，大家都讨厌漫长而又寒冷的冬天，所以对迁徙都很感兴趣，还说如果查尔斯真的知道冬天还会有明媚阳光的地方的话，大家都很乐意去。最后，查尔斯请了所有动物去牛棚参加当晚的会议，他会把所有知道的信息都告诉大家，愿意前往南方的可以一起探讨一下这件事，确定个出发的日子。



Chapter 2

牛棚里的家畜会议

“我想跟燕子一样，去温暖的南方过冬。没错，小鸟们做起来肯定会比我们要容易得多。小鸟们可以飞越河川，我们却需要游泳过去，或者蹚水过去；小鸟们可以飞越山岭，我们却需要翻越过去。我不想欺瞒大家，这很有可能是一段艰辛的旅程。不过我的经验告诉我，如果是值得得到的东西，那一定不是那么容易就能到手的。”





在查尔斯的妻子和妻子的八个姐妹面前，他对燕子说过的信息半句都没有提及，他也不打算邀请她们几个参加会议。

“反正我不管做什么她都会反对，”他嘟囔着说，“她的姐妹们也都站在她的一边。她不参加的话，会议会进行得更加顺利。开完会我再告诉她也不迟。”他的妻子叫亨里埃塔，她照顾着十只小鸡，一天忙到晚。查尔斯是个懒蛋，什么活也不干，还老是碍手碍脚，因此亨里埃塔有时候可生他的气了。

到了晚上，查尔斯临出门的时候，她把他叫了回来，并问他要去哪里。

“我需要去参加一个业务上的会，”他很有些卖弄的感觉，“他们要我去做一个演讲。”

“哟，你的演讲肯定对大家都会有所裨益